**AGREEMENT**

**FOR THE PROVISION OF SERVICES   
BY VOLUNTEERS TO THE UNIVERSITY**

concluded on ............................. by and between:

University of Warsaw, with its headquarters in Warsaw, Krakowskie Przedmieście 26/28, postal code: 00-927, Tax Identification Number (NIP): 525-001-12-66, National Business Registry Number (REGON): 000001258 represented by

……………………………………………………………………………………………-……………………..

…………………………………………...................... acting under a power of attorney granted by Rector of the University of Warsaw number …………………………… hereinafter referred to as the “**Beneficiary**”,

and

………………………………………….……………, Personal Identification Number (PESEL)/ passport number[[1]](#footnote-1): ..………………………………, residence address: ...……………………………….. …………………………………………………………

…………………………...……………………………,  
hereinafter referred to as the “**Volunteer**”,

hereinafter referred to jointly as “**Parties**”.

**Whereas**

The Beneficiary hereby declares that under Section 42.1 of the Act of 24 April 2003 on Public Benefit and Volunteer Work (Journal of Laws of 2020, item 1057 as amended), hereinafter referred to as the “Act”, they are an entity which may benefit from services provided by volunteers.

The Volunteer declares that they have the qualifications and meet the requirements necessary to provide the requested services.

Considering the concept of volunteering, which consists in voluntary provision of services without compensation, and considering the charitable and complementary character of the services provided by volunteers, the Parties agree as follows:

**§1**

1. The Beneficiary entrusts the Volunteer with the provision and the Volunteer undertakes to voluntarily provide to the Beneficiary the following services: ……………………………………………...

……………………………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………

**POROZUMIENIE**

**O WYKONYWANIU PRZEZ WOLONTARIUSZY**

**ŚWIADCZEŃ NA RZECZ UNIWERSYTETU**

zawarte w dniu ..................................... pomiędzy:

Uniwersytetem Warszawskim, z siedzibą w Warszawie, przy ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa, NIP 525-001-12-66, REGON 000001258, reprezentowanym przez

...............................................................................

……………………………………-………………….. ...............................……………............................., na podstawie pełnomocnictwa Rektora Uniwersytetu Warszawskiego nr ……………………………, zwanym dalej „**Korzystającym”,**

a

………………………………………………………..,PESEL[[2]](#footnote-2)…...………..…………………………, adres zamieszkania: …………………………………….… ………………………...………………………...………………………………………………………………

zwanym/zwaną dalej „**Wolontariuszem”,**

zwanymi dalej łącznie „**Stronami**”.

**Wstęp**

Korzystający oświadcza, że jest podmiotem, na rzecz którego zgodnie z art. 42 ust. 1 Ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (t.j. Dz. U. z 2020 r. poz. 1057 z późn. zm.), zwanej dalej „Ustawą”, mogą być wykonywane świadczenia przez wolontariuszy.

Wolontariuszoświadcza, że posiada kwalifikacje i spełnia wymagania niezbędne do wykonywania powierzonych niżej świadczeń.

Mając na względzie ideę wolontariatu, u podstaw której stoi dobrowolne, ochotnicze wykonywanie świadczeń, a także biorąc pod uwagę charytatywny, pomocniczy i uzupełniający charakter wykonywanych przez wolontariuszy świadczeń Strony Porozumienia uzgadniają, co następuje:

**§1**

1. Korzystający powierza wykonywanie Wolontariuszowi, a Wolontariusz dobrowolnie podejmuje się wykonania na rzecz Korzystającego następujących świadczeń: …………………………...

……………………………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………

2. Services referred to in section 1 shall be provided by the Volunteer independently.

**§2**

1. The Parties agree that services specified in § 1 section 1 of this Agreement will be provided from …………………………….. to ...…………………….

2. The place of the provision of services shall be …………………………………………………………

…………………………………………………………

3. The Volunteer will provide services under the supervision of ...………………………………………

……………………………………………………………………………………………………………………

(name, surname, position, unit of the University of Warsaw)

**§3**

1. Under this Agreement, the Volunteer shall:

1. provide services free of charge;
2. provide services personally.

2. The Volunteer can, at any time, request the Beneficiary to issue a written certificate confirming the provision of service by the Volunteer. This certificate shall include the information on the scope of service provided.

**§4**

1. The Beneficiary is obliged to inform the Volunteer about the health and safety risks related to the services provided and about the rules of protection against threats.

2. The Beneficiary undertakes to provide the Volunteer, on the terms applicable to employees, specified in separate regulations, with safe and hygienic conditions for the performance of their services, including - depending on the type of services and risks related to their performance - appropriate personal protective equipment.

**§5**

The Beneficiary shall ensure/shall not ensure insurance against the consequences of accidents (NNW)[[3]](#footnote-3) for the Volunteer (delete as appropriate).

2. Świadczenia, o których mowa w ust. 1, będą wykonywane przez Wolontariusza samodzielnie.

**§2**

1. Strony uzgadniają, że świadczenia określone   
w § 1 ust. 1 niniejszego Porozumienia będą wykonywane w okresie od ………………………… do …………………………......................................

2. Miejscem wykonywania świadczeń będzie …………………………………………………...........

…………………………………………………...........

3. Wolontariusz będzie wykonywał świadczenia pod kierownictwem ………………………………….

……………………………………………………………………………………………………………………

(imię, nazwisko, stanowisko, jednostka UW)

**§3**

1. W ramach niniejszego Porozumienia Wolontariusz:

1. wykonuje świadczenia nieodpłatnie;
2. wykonuje świadczenia osobiście.

2. Wolontariusz może w każdym czasie domagać się wydania przez Korzystającego pisemnego zaświadczenia o wykonaniu świadczeń Wolontariusza. Zaświadczenie to powinno zawierać informację o zakresie wykonywanych świadczeń.

**§4**

1. Korzystający ma obowiązek informować Wolontariusza o ryzyku dla zdrowia i bezpieczeństwa związanym z wykonywanymi świadczeniami oraz o zasadach ochrony przed zagrożeniami.

2. Korzystający ma obowiązek zapewnić Wolontariuszowi, na dotyczących pracowników zasadach określonych w odrębnych przepisach, bezpieczne i higieniczne warunki wykonywania przez niego świadczeń, w tym – w zależności od rodzaju świadczeń i zagrożeń związanych z ich wykonywaniem – odpowiednie środki ochrony indywidualnej.

**§5**

Korzystający ubezpiecza/nie ubezpiecza Wolontariusza od następstw nieszczęśliwych wypadków (NNW)[[4]](#footnote-4) *(niepotrzebne skreślić)*.

**§6**

1. The Beneficiary undertakes to cover*(delete as appropriate)*:

1. necessary costs incurred by the Volunteer, related to the provision of services to the Beneficiary in the following way: ..………… ………………………………………………………………………………………………...…………………………………………………...
2. travel costs (departure dates: from ............. to ..............) related directly to the realization of the Agreement and approved by the Beneficiary, including *(delete as appropriate)*:

a) return ticket: ………................................. *(indicate the means of transport)*;

b) residence allowances;

c) accommodation costs documented by an invoice/bill;

d) flat-rate accommodation costs;

e) visa costs

- in the amount not exceeding the rates resulting from the provisions governing the principles of accounting, the amount and conditions for determining the amount due to an employee employed in a state or local government budgetary unit for a business trip. The above costs may be covered by the Beneficiary only after completing all forms applicable to the Beneficiary and submitting documents confirming the incurred expenses.

f) other: .......................................................

*(specify which ones)*;

1. costs of training the Volunteer in the scope of the services provided by him specified in the Agreement.

2. If the cooperation with the Volunteer will involve a financial obligation on the part of the Beneficiary, the maximum amount of costs incurred by the Beneficiary will not exceed …………….. zł (PLN).

**§7**

1. The Volunteer undertakes to maintain confidentiality of information obtained in relation to the provision of services to the Beneficiary, which is considered secret information   
of the Beneficiary.

2. The Volunteer undertakes to maintain confidentiality of all personal data, to which they have access in relation to the performance of tasks based on this Agreement, as well as

**§6**

1. Korzystający zobowiązuje się pokrywać*(niepotrzebne skreślić)*:

1. niezbędne koszty ponoszone przez Wolontariusza związane z wykonywaniem świadczeń na rzecz Korzystającego   
   w następujący sposób: ..…………………... ………………………………………………………………………………………………...…
2. koszty podróży (daty wyjazdu: od ............. do ..............) związane bezpośrednio z realizacją Porozumienia i zatwierdzone przez Korzystającego obejmujące *(niepotrzebne skreślić́)*:

a) bilet: ....................................... *(wskazać środek transportu)* tam i z powrotem;

b) diety pobytowe;  
c) udokumentowane fakturą/rachunkiem koszty zakwaterowania;  
d) ryczałtowe koszty zakwaterowania;

e) koszty wiz

- w wysokości nieprzekraczającej stawek wynikających z przepisów regulujących zasady rozliczania, wysokość oraz warunki ustalania należności przysługujących pracownikowi zatrudnionemu w państwowej lub samorządowej jednostce sfery budżetowej z tytułu podróży służbowej. Pokrycie powyższych kosztów przez Korzystającego może nastąpić wyłącznie po wypełnieniu wszystkich obowiązujących u Korzystającego formularzy i przedłożeniu dokumentów potwierdzających poniesienie wydatków.  
f) inne: .............................*(wymienić jakie)*;

1. koszty szkoleń Wolontariusza w zakresie wykonywanych przez niego świadczeń określonych w Porozumieniu.

2. Jeśli współpraca z Wolontariuszem będzie wiązała się z obowiązkiem finansowym po stronie Korzystającego, maksymalna wysokość ponoszonych przez niego kosztów nie przekroczy kwoty …………….. zł.

**§7**

1. Wolontariusz zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy informacji, które uzyskał w związku z wykonywaniem świadczeń na rzecz Korzystającego, a które stanowią tajemnicę Korzystającego.

2. Wolontariusz zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszystkich danych osobowych, do maintain their confidentiality after this Agreement is terminated.

3. Information regarding the processing of personal data is an appendix to the Agreement.

**§8**

1. Either Party can terminate the Agreement with a ……… day notice.

2. Either Party can terminate the Agreement without notice, for important reasons.

3. The Parties recognize the violation of any of the provisions of this Agreement as important reasons.

**§9**

The Parties are liable for the damage caused on terms set in the Civil Code.

**§10**

1. Any amendments to this Agreement, its dissolution or termination shall require written form under pain of invalidity.

2. In matters not covered by the provisions of the Act or the Agreement, the relevant provisions of Polish law shall apply, including the Act of 24 April 2003 on Public Benefit and Volunteer Work and the Act of 23 April 1964 - Civil Code.

**§11**

Any disputes arising from this Agreement shall be settled by a court with competent jurisdiction over the seat of the Beneficiary.

**§ 12**

1. The Agreement has been drawn up in …… counterparts, one for the Volunteer and …… for the Beneficiary.

2. This Agreement is made in two identical language versions, Polish and English. In case of discrepancies, the Polish version shall prevail. The English version shall be the language of communication between the Parties. This Agreement is subject to Polish law.

których będzie miał dostęp w związku z wykonywaniem zadań wynikających z niniejszego Porozumienia, a także do zachowania ich w tajemnicy po rozwiązaniu niniejszego Porozumienia.

3. Informacja dotycząca przetwarzania danych osobowych stanowi załącznik do Porozumienia.

**§8**

1. Porozumienie może być rozwiązane przez każdą ze Stron z zachowaniem ……… dniowego okresu wypowiedzenia.

2. Porozumienie może być rozwiązane przez każdą ze Stron bez wypowiedzenia z ważnych przyczyn.

3. Za ważne przyczyny Strony uznają naruszenie któregokolwiek z postanowień niniejszego Porozumienia.

**§9**

Za wyrządzone szkody Strony odpowiadają na zasadach określonych w Kodeksie cywilnym.

**§10**

1. Wszelkie zmiany Porozumienia, jego rozwiązanie lub wypowiedzenie wymagają zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.

2. W sprawach nieuregulowanych przepisami Ustawy lub Porozumieniem zastosowanie będą miały odpowiednie przepisy prawa polskiego, w tym ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie oraz ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. - Kodeks cywilny.

**§11**

Wszelkie spory wynikłe z niniejszego Porozumienia będzie rozstrzygał sąd powszechny właściwy dla siedziby Korzystającego.

**§12**

1. Porozumienie sporządzono w …… jednobrzmiących egzemplarzach, jeden dla Wolontariusza i …… dla Korzystającego.

2. Niniejsze Porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących wersjach językowych: w języku polskim i w języku angielskim z zastrzeżeniem, że w razie rozbieżności wiążąca jest polska wersja językowa. Wersja w języku angielskim jest językiem komunikacji między stronami. Niniejsza umowa podlega prawu polskiemu.

……………………….…………………………..

Beneficiary/ Korzystający

……………………….…………………………..

Volunteer/ Wolontariusz

1. Delete if the Personal Identification Number/passport is not necessary for the performance of the Agreement. [↑](#footnote-ref-1)
2. Skreślić, jeśli numer PESEL nie jest niezbędny do realizacji Porozumienia. [↑](#footnote-ref-2)
3. The University of Warsaw provides insurance against the consequences of accidents (NNW) only in the case of volunteer service lasting no longer than 30 days and/or if the Volunteer is delegated to perform services in the territory of another state in which there is an armed conflict or a natural disaster occurred. [↑](#footnote-ref-3)
4. Uniwersytet Warszawski ubezpiecza od NNW wyłącznie w przypadku wolontariatu trwającego nie dłużej niż 30 dni i/lub jeżeli Wolontariusz będzie delegowany do wykonywania świadczeń na terytorium innego państwa, na obszarze którego trwa konflikt zbrojny, wystąpiła klęska żywiołowa lub katastrofa naturalna. [↑](#footnote-ref-4)